

Porównanie tłumaczeń Liczb 23:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy podniósł (głos w) swej przypowieści i powiedział: Z Aramu sprowadził mnie Balak, król Moabu – z gór Wschodu: Przyjdź, przeklnij mi Jakuba! I przyjdź, złorzecz Izraelowi!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy rozpoczął swoją przypowieść: Z Aramu sprowadził mnie Balak, król Moabu — z gór Wschodu: Przyjdź, przeklnij mi Jakuba! I przyjdź, złorzecz Izraelowi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozpoczął swą przypowieść, mówiąc: Balak, król Moabu, sprowadził mnie z Aramu, z gór wschodnich <i>tyimi słowy</i> : Przyjdź, przeklnij mi Jakuba, przyjdź, złorzecz Izraelowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak zaczął przypowieść swoją, i rzekł: Z Aram przywiódł mię Balak, król Moabski, z gór wschodnich, mówiąc: Przyjdź, przeklinaj mi Jakóba, a przyjdź, złorzecz Izraelowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wzięwszy przypowieść swoją, rzekł: Z Aram przywiódł mię Balak, król Moabitów - z gór wschodnich: Pódź, prawy, a złorzecz Jakobowi, śpiesz się a przeklinaj Izraela!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy [Balsam] wygłosił swoje pouczenie, mówiąc: Z Aramu sprowadził mnie Balak, ze wschodnich wzgórz – król Moabu: Przyjdź tu, przeklnij mi Jakuba! Przyjdź tu, a zgrom Izraela!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wygłosił swoją wyrocznię, mówiąc: Z Aramu sprowadził mnie Balak, Król Moabu, z gór Wschodu: Przyjdź, przeklinaj mi Jakuba, Przyjdź, złorzecz Izraelowi!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Balaam wygłosił swoje pouczenie, mówiąc: Z Aramu sprowadził mnie Balak, król Moabu, ze wzgórz na wschodzie: Przybądź i przeklnij mi Jakuba! Przyjdź i złorzecz Izraelowi!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Balaam wygłosił następujące pouczenie: „Sprowadził mnie Balak z Aramu, król Moabu z gór Wschodu: «Przybądź tu i przeklnij mi Jakuba! Przybądź i złorzecz Izraelowi!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Balaam wygłosił swoją przypowieść w następujących słowach: Z Aramu wezwał mnie Balak, król Moabu - z gór Wschodu. Przyjdź! Przeklnij mi Jakuba. Przyjdź! Złorzecz Izraelowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Bilam] wyrecytował swoją przypowieść: Z Aramu przywiódł mnie Balak, król Moawu [przywiódł mnie] z gór wschodnich: Przyjdź, złorzecz dla mnie Jaakowowi, przyjdź, sprowadź złość na Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І божий дух був на ньому, і взявши свою притчу, сказав: З Месопотамії покликав мене Валак, моавський цар, з гір зі сходу, кажучи: Прийди

			прокляти мені Якова, і прийди прокляти мені Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wygłosił swoją przypowieść, mówiąc: Król Moabu Balak sprowadza mnie z Aramu, z wysokich gór Wschodu: O, przyjdź, przeklinaj mi Jakóba; o przyjdź, złorzecz Israelowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas powiedział swą przypowieść, mówiąc: "Z Aramu starał się mnie przyprowadzić Balak, król Moabu, z gór wschodu: 'Przyjdź, przeklnij mi Jakuba. Przyjdźże, potęp Izraela'.